

## **Pordenone, Lago della Burida**

### **波代诺内, Burida湖泊**

Nel 1894, alla periferia di Pordenone lungo il Rio Maj, fu edificata una piccola diga di sbarramento con l'intento di ottenere un laghetto artificiale di circa dieci ettari.

1894年，在波代诺内郊区的马焦雷河沿岸，获得一个约10公顷的人工湖，政府建造了一个小型水坝。

La raccolta d'acqua così realizzata, attraverso una caduta di otto metri, muoveva le pale di una turbina in grado di produrre una potenza media di circa 120 chilowatt.

这样通过八米的高度落差来推动涡轮机的叶片，能够产生大约为120千瓦的能量。

L'energia veniva convogliata al Cottonificio Amman di Borgomeduna grazie a un elettrodotta su tralicci di acciaio costruito appositamente.

能源用过电力线运输，被输送到Amman的棉纺织厂。

Il grande stabilimento, infatti, sfruttava la forza di diversi corsi d'acqua locali per coprire il suo fabbisogno energetico.

这样大型的设备能利用水能来提供电能。

A tale proposito è interessante notare che, già dalla fine dell'Ottocento, le industrie cotoniere di Pordenone furono vere e proprie imprese pioniere nel campo della produzione di elettricità, utilizzata principalmente negli opifici, ma anche venduta per l'illuminazione pubblica.

在这方面，值得注意的是，自十九世纪末以来，波代诺内棉纺织公司是前几个生产电能的公司，当然这些电能也用来公共照明。

Nei decenni successivi sulle sponde del lago della Burida furono realizzati diversi interventi di valorizzazione, soprattutto per finalità ricreative e sportive.

在接下来的几十年里，以娱乐和运动为主要目标领域，在布里达湖沿岸进行了几次修整。

L'area circostante fu sistemata a verde pubblico con sistemazione di alberi e panchine. Per scopi scenografici sull'isola realizzata al centro del lago con la terra scavata, fu piantato un cedro del Libano. 湖的周边区域以绿色为主基调，有树木和长凳，处于地理位置的考虑，来自黎巴嫩的雪松被种植在湖中央建造的岛上。

Per gli sportivi furono costruiti uno stabilimento balneare dotato di trampolino per tuffi, alcuni campi da tennis e i pontili di alaggio per il canottaggio, con relativi ricoveri per le imbarcazioni.

在体育运动上来说，我们在洗浴场所建起了跳板，这里还有网球场和用于划船的浮桥，地点适宜上下船只。

Nel primo dopoguerra lo stabilimento balneare fu demolito e nel corso del tempo l'attività ricreativa balneare fu sostituita dalla pesca sportiva: praticata soprattutto dagli operai che lavoravano negli stabilimenti della zona. Nel lago della Burida si pescavano anguille, scardole, lucci, ma anche belle e pregiate trote, spesso oggetto di commercio con gli abitanti del circondario.

在第一次战后时期，洗浴设施被拆除。接着随着时间的推移，沐浴娱乐活动被运动钓鱼所取代：正是在这片区域工作的工人做的这样的改变。在布里达湖，鳗鱼，芦苇，长矛被捕捞，还有美丽而珍贵的鱒鱼，往往是与该区居民进行贸易的对象。

Oggi il Lago della Burida è una suggestiva area dove trascorrere momenti di serenità immersi nella natura, apprezzando il bel panorama caratterizzato dall'imponente cedro del Libano che svetta sull'isola al centro del lago.

如今，布里达湖是一个迷人的地区，您可以在这里度过沉浸在大自然中的宁静时光，欣赏美丽的全景，其特色是位于湖中央岛上的壮丽的黎巴嫩雪松。

Il lago della Burida, quindi nacque con finalità industriali, trasformandosi poi nel tempo in uno

scorcio di naturale di grande bellezza che gli abitanti di Porcia e Pordenone frequentarono per rilassarsi nel tempo libero.

布里达湖是因为工业用途而被开发的，然后随着时间的推移，反而变为美丽的自然美景，给Porcia和Pordenone的居民提供了适宜的休闲放松的场所。

Nel 1930 la Società Canottieri costruì sulle rive del lago il suo *chalet* con annessa scuola di nuoto e nel 1935 vennero inaugurati anche dei campi da tennis.

1930年，Canottieri公司在湖畔建造了带游泳学校的小木屋，并于1935年开设了网球场。

Con la Seconda Guerra Mondiale le attività del polo sportivo cessarono di esistere e gli impianti furono danneggiati.

随着第二次世界大战，体育中心的活​​动不复存在，植被也遭到破坏。

Seguirono anni di degrado, durante i quali non venne promosso alcun lavoro di ripristino del centro o di valorizzazione del territorio limitrofo al lago.

在随后的几年里，在湖泊区域也没有进行任何的修复工作。

Con lo sviluppo urbano e industriale di Pordenone e dei suoi comuni limitrofi, il lago e il suo territorio adiacente vennero danneggiati anche dall'inquinamento.

随着波代诺内及其邻近城市的城市 and 工业发展，湖泊及其邻近地区也受到一定程度的污染。

Lo scarico incontrollato dei rifiuti delle industrie decretò la rottura dell'equilibrio naturale di questo piccolo patrimonio suburbano.

不受控制的工业废物倾倒法令破坏了这一地区的自然平衡。

Dopo decenni di incuria, a cavallo tra gli anni Settanta e Ottanta del ventesimo secolo, maturò l'idea tra i cittadini che il lago rappresentasse un patrimonio paesaggistico della collettività e come tale andasse salvaguardato.

经过几十年的忽视，在二十世纪七十年代和八十年代之际，公民们逐渐认识到湖泊代表了城市的景观遗产，因此应该得到保护。

Nel 1980 nacque anche un'associazione di volontari con l'obiettivo di promuovere iniziative per la tutela e la valorizzazione del lago e del suo territorio. La matrice paesaggistica del lago si caratterizza per la forte tensione tra l'ambiente urbano e quello agricolo.

1980年，一个旨在推广保护湖泊和土地的志愿者协会诞生。湖泊景观在城市与农业之间有着紧密的联系。

Lo specchio d'acqua connette i flussi naturali tra i due ambienti diversi, fungendo da nodo territoriale. Le acque del lago lambiscono infatti parte del territorio del comune di Porcia, dove la componente agricola è ancora ben sviluppata, e parte della città di Pordenone, in cui la componente urbanizzata è dominante.

水体相当于地域的结点，在两个不同环境之间的自然流动。实际上，湖泊的水域也在Porcia市内，那里的农业发达，它是波代诺内市的一部分，其中城市化元素占主导地位。

A cura di:

dott.ssa Martina Solerte e dott. Umberto Chalvien

Dicembre 2018

编辑：

Martina Solerte女士和Umberto Chalvien先生

2018年12月